



str. M. Kogălniceanu, 63, MD-2009, mun. Chișinău
Republica Moldova
Tel. (+373 22) 26-46-40, 29-47-31, 26-46-60

ул. М. Когэличану, 63, MD-2009, г. Кишинев
Республика Молдова
Тел. (+373 22) 26-46-40, 29-47-31, 26-46-60

ORDINUL

mun. Chișinău

"18" noiembrie 2022

Nr. 423

Privind aprobarea modelului de certificat sanitar-veterinar pentru carnea de pasăre din Elveția

În temeiul art.10 alin.(1), lit. e) ale Legii nr. 221-XVI/2007 privind activitatea sanitar-veterinară, art. 15, alin.(1) și (2) din Legea nr. 50/2013 cu privire la controalele oficiale pentru verificarea conformității cu legislația privind hrana pentru animale și produsele alimentare și cu normele de sănătate și de bunăstare a animalelor, art. 24 alin.(1) din Legea nr. 306/2018 cu privire la siguranța alimentelor, pct. 13 sbp. 11) al Regulamentului cu privire la organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor, pct. 5 al Hotărârii Guvernului nr. 229/2017 cu privire la aprobarea Normei sanitar-veterinare privind importul și tranzitul păsărilor de curte și produselor de pasăre, precum și a cerințelor de certificare sanitar-veterinară, Hotărârea Guvernului nr. 600/2018 cu privire la organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor, ca urmare a solicitării Oficiului Federal Veterinar și Siguranța Alimentelor al Elveției cu nr.134-22/1 din 10.06.2022 privind coordonarea certificatului sanitar-veterinar pentru carne de pasăre, în scopul importului în Republica Moldova,

ORDON:

1. Se aprobă modelul de certificat sanitar-veterinar pentru importului cărnii de pasăre din Elveția în Republica Moldova (anexă).
2. Se abrogă Ordinul directorului general al Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor nr. 269 din 06.06.2019 „Cu privire la aprobarea unor modele de certificate sanitar-veterinare”.
3. Prezentul ordin se publică pe pagina oficială – web: www.ansa.gov.md și intră în vigoare la data semnării.
4. Informarea inspectorilor posturilor de inspecție la frontieră asupra executării prezentului ordin se pune în sarcina Direcției comerț internațional și inspecție la frontieră.

Director general


Radu MUSTEAȚA



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Elvetia

VETERINARY CERTIFICATION FOR FRESH POULTRY MEAT IMPORTS IN THE REPUBLIC OF MOLDOVA

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR PENTRU IMPORTUL CĂRNII PROASPĂTE DE PASĂRE ÎN REPUBLICA MOLDOVA



Part I: Details of dispatched consignment Parte I: Detalii privind transportul expediat	I.1. Consignor/ Expeditor:		I.2. Certificate reference number*/ Numărul certificatului:	
	Name/ Nume:			
	Address/ Adresa:		I.3. Central Competent Authority/ Autoritatea competentă centrală:	
	Country/ Țara:			
	Tel No./ Nr. tel		I.4. Local Competent Authority/ Autoritatea competentă locală:	
	I.5. Consignee/ Destinatarul:		I.6. Place of origin/ Locul de origine:	
	Name/ Nume:		Name/ Nume:	
	Address/ Adresa:		Address/ Adresa:	
	Country/ Țara:		Approval number/ Nr. de aprobare:	
	Postal code/ Codul poștal:			
Tel No./ Nr. tel				
I.7. Country of origin/ Țara de origine: ISO code/ cod ISO:	I.8. Region of origin/ Regiunea de origine: ISO code/ cod ISO:	I.9. Country of destination Țara de destinație: ISO code/ cod ISO:	I.10. Region of destination/ Regiunea de destinație: ISO code/ cod ISO:	
Switzerland CH				
I.11. Place of loading/ Locul de descărcare:		I.12. Date of departure/ Data plecării:		
I.13. Means of transport/ Mijloc de transport:		I.14. Entry BIP in Republic of Moldova/ PIF de intrare în R. Moldova:		
Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Avion Navă Vagon de cale ferată Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Auto Altele				
Identification/ Indentificare:		I.15. Description of commodity/ Descrierea mărfurilor:		
Documentary references/ Document de referință:				
I.16. Commodity code (HS code)/ Codul mărfii:		I.17. Quantity/ Cantitate:		
I.18. Temperature/ Temperatura:		I.19. Number of packages/ Numărul de ambalaje:		
<input type="checkbox"/> Ambient Ambientă		<input type="checkbox"/> Chilled Răcit		<input type="checkbox"/> Frozen Congelat
I.20. Identification of container/ Seal number/ Identificarea containerului:		I.21. Type of packaging/ Tipul de ambalaj:		
I.22. Commodities certified for/ Produse certificate pentru: Human consumption/ Consum uman <input type="checkbox"/>		I.23. For export to Republic of Moldova/ Pentru export în R. Moldova: <input type="checkbox"/>		



* Indicated by the Local Competent Authority / Indicat de autoritatea competentă locală

Part I: Details of dispatched consignment
 Part I: Detalii privind transportul expediat

Switzerland/ Elveția

Certificate reference number*/
 Numărul de referință a certificatului:

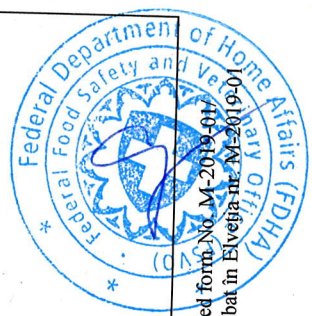
I.24. Identificazione della merce /Identification of the commodities/ Identificarea mărfurilor:

Species/ Specie Scientific name (Nume științific)	Nature of commodity Natura mărfii	Treatment type Tipul de tratament	approval number establishments Număr de aprobare	number of packages Numărul de ambalaje	Net weight (kg) Greutatea netă (kg)	Slaughterhouse Abator	cutting plant Unități de tranșare	Cold store Depozit frigorific



[Handwritten signature]

* Indicated by the Local Competent Authority
 / Indicat de autoritatea competentă locală



Swiss Approved form No. M-2019-017
 Formular aprobat în Elveția nr. M-2019-017

II.1. Public Health Attestation/ Atestare de sănătate publică

I, the undersigned official veterinarian or certifying officer declare that I am aware of the relevant requirements of the national legislation on veterinary public health, equivalent to the Regulations (EC) no 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) n. 853/2004, (EC) n. 854/2004 and hereby certify that the poultry meat(1) described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, in particular that: Subsemnatul, medic veterinar oficial sau agent responsabil cu certificarea, declar că am cunoștință de cerințele relevante ale legislației naționale privind sănătatea publică și animală, echivalente Regulamentelor (CE) nr. 178/2002, (CE) nr. 852/2004, (CE) nr. 853/2004, (CE) nr. 854/2004 și certific prin prezenta că carnea de pasăre (1) descrisă în certificatul dat a fost produsă în conformitate cu aceste cerințe, în special, că:

- (a) it comes from (an) the [meat] establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to Regulation (EC) no. 852/2004; / sau [carnea] provine de la unitatea(țile) de punere în aplicare a unui program bazat pe principiile HACCP, în conformitate cu legislația națională privind sănătatea publică și animală, echivalente Regulamentului (CE) nr. 852/2004;
- (b) it has been produced in compliance with the conditions set out in national legislation on veterinary public health equivalent to Section II and V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / carnea a fost obținută în conformitate cu condițiile stabilite în legislația națională privind sănătatea publică și animală, echivalente Secțiunilor II și V din Anexa III la Regulamentul (CE) nr. 853/2004;
- (c) it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to Section IV, Chapter V of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / carnea a fost considerată adecvată pentru consumul uman în urma inspecțiilor ante și post mortem efectuate în conformitate cu legislația națională privind sănătatea publică și animală, echivalentă Secțiunii IV, Capitolul V din Anexa I la Regulamentul (CE) nr. 854/2004;
- (d) it has been marked with an identification mark in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; / carnea a fost marcată cu o marcă de identificare în conformitate cu legislația națională privind sănătatea publică și animală, echivalentă Secțiunii I din Anexa II la Regulamentul (CE) nr. 853/2004;
- (e) it satisfies the relevant criteria set out in national legislation on veterinary public health equivalent to Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / carnea îndeplinește criteriile relevante stabilite în legislația națională privind sănătatea publică și animală, echivalentă Regulamentului (CE) nr. 2073/2005 privind criteriile microbiologice pentru produsele alimentare;
- (f) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; / garanțiile pentru animalele vii și produsele obținute din acestea prevăzute de planurile privind reziduurile, prezentate în conformitate cu în legislația națională privind sănătatea publică și animală, echivalentă Directivei 96/23/CE, în special, articolul 29 al acestuia, sunt îndeplinite;

II.2. Animal health attestation / Certificare de sănătate animală

I, the undersigned official veterinarian or certifying officer, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate: / Subsemnatul, medic veterinar oficial sau agent responsabil cu certificarea, certific prin prezenta că carnea de pasare descrisă în certificatul dat:

- II.2.1. has been obtained in the territory/ies with code _____ (2) which, at the date of issuing this certificate: / a fost obținută pe teritoriul/teritoriile cu codul _____ (2) care, la data eliberării acestui certificat:
- has been free for 3 months highly pathogenic avian influenza as defined in Regulation (EC) No 798/2008, and Newcastle disease as defined in Regulation (EC) No 798/2008; / a fost liber timp de 3 luni de gripă aviară înalt patogenă, astfel cum este definită în Regulamentul (CE) nr. 798/2008, și boala de Newcastle, astfel cum este definită în Regulamentul (CE) nr. 798/2008;

II.2.2. has been obtained from poultry which: / a fost obținută de la păsări de curte care:

has not been vaccinated against avian influenza/ nu au fost vaccinate împotriva gripei aviare;

II.2.3. has been obtained from poultry which has been kept in: / a fost obținută de la păsări de curte care au fost ținute în:

(2)(3)(8) either [the territory(ies) of code ;] // (2) (3) (8) fie [teritoriul (iile) ale codului];;

(3)(4)(8) or compartment(s) / sau compartimentul (ele).....;

since hatching/ de la ecloziune

or/ sau

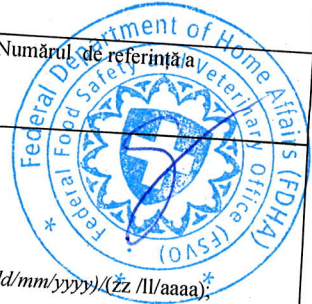
since their import as day-old chicks in accordance with Regulation (EC) No 798/2008 / de la importul lor ca pui de o zi în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 798/2008

II.2.4. has been obtained from poultry coming from establishments: / a fost obținută de la păsări de curte care provin din unități:

- (a) which are not subject to any animal health restriction: / care nu sunt supuse nici unei restricții de sănătate animală;
- (b) within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days: / pe o rază de 10 km care, inclusiv, acolo unde este cazul, teritoriul unei țări limitrofe, nu a existat niciun focar de gripă aviară înalt patogenă sau de boala Newcastle, timp de cel puțin 30 de zile;

II. Health attestation/ Informatii de sănătate

I.2. Certificate reference number*/ Numărul de referință a certificatului:



Parte II: Certificazione / Part II : Certification

II.2.5. has been obtained from poultry that:/

- (6)(a) has been slaughtered/ au fost sacrificate:
on/ la (dd/mm/yyyy)/ (zz/ll/aaaa)
or between/ sau între (dd/mm/yyyy)/ (zz/ll/aaaa) and/ și (dd/mm/yyyy)/ (zz/ll/aaaa);
- (b) has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases;/ nu a fost sacrificat în cadrul oricărui sistem de sănătate animală pentru controlul sau eradicarea bolilor păsărilor de curte;
- (c) during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease;/ în timpul transportului către abator, nu a intrat în contact cu păsări de curte infectate cu gripă aviară înalt patogenă și boala Newcastle;

II.2.6.

- (a) comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of highly pathogenic avian influenza or;/ provine de la abatoare autorizate care, în momentul sacrificării, nu au fost supuse unor restricții din cauza unui focar suspectat sau confirmat de gripă aviară înalt patogenă sau;
Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days;/ boala Newcastle și pe o rază de 10 km, unde nu a existat niciun focar de gripă aviară înalt patogenă și boala Newcastle cel puțin în ultimele 30 de zile anterioare;
- (b) has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status;/ nu a intrat în contact în orice moment în timpul sacrificării, tranșării, depozitării sau transportului, cu păsări de curte sau carne cu o stare de sănătate nesatisfăcătoare;

(7) II.2.7. comes from slaughter poultry that:/ provine de la păsări sacrificate care:

- (a) has not been vaccinated with vaccines prepared from a Newcastle disease virus master seed showing a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus;/ nu au fost vaccinate cu vaccinuri preparate dintr-un virus al bolii Newcastle care prezintă o patogenitate mai mare decât tulpinile lentogenice ale virusului;
- (b) underwent a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory at the time of slaughter on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds in each flock concerned and in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0,4 were found;/ au fost supuse unui test de izolare a virusului bolii Newcastle, efectuat într-un laborator oficial la momentul sacrificării pe un eșantion aleatoriu de tamponane cloacale prelevate de la cel puțin 60 de păsări din fiecare efectiv în cauză și unde nu s-a găsit niciun paramixovirus aviar cu un indice de patogenitate intracerebrală (ICPI) mai mare de 0,4;
- (c) has not been in contact in 30 days preceding slaughter with poultry that does not fulfil the conditions in (a) and (b)./ nu a intrat în contact în cele 30 de zile înainte de sacrificare, cu păsări de curte care nu îndeplinesc condițiile prevăzute la literale (a) și (b).

II.3. Animal welfare attestation/ Certificare de bunăstare a animalelor

I, the undersigned official veterinarian or certifying officer, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with national legislation on veterinary public health equivalent to the relevant provisions of Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Chapters II and III of Council Regulation (EC) No 1099/2009/Subsemnatura, medic veterinar oficial sau agent responsabil cu certificarea, certific prin prezenta că carnea proaspătă descrisă în partea I a prezentului certificat provine de la animale care au fost tratate în abator înainte și în momentul sacrificării sau uciderii, în conformitate cu legislația națională privind sănătatea publică și animală, echivalentă dispozițiilor relevante ale legislației Uniunii și au îndeplinit cerințele cel puțin echivalente cu cele prevăzute în capitolele II și III din Regulamentul (CE) nr. 1099/2009.

Notes/ Note
Part I: Partea I

- Box I.6: Name, address and approval number of the establishment of dispatch./ Numele, adresa și numărul de autorizare al unității de expediere.
- Box I.8: Provide the code for the zone or the compartment of origin, if necessary, as defined under code in column 2 of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008./ Rubrica I.8: se menționează codul pentru zona sau compartimentul de origine, dacă este necesar, astfel cum sunt definite în conformitate cu codul din coloana 2 din partea 1 din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 798/2008.
- Box I.13: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.20./ Se indică numărul (numerele) de înmatriculare ale vagoanelor feroviare și camioane, numele navelor și, dacă se cunoaște, numerele de zbor ale aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, numărul total al acestora și de înregistrare a acestora și atunci când există un număr de serie al sigiliului, acesta trebuie să fie indicat în rubrica I.20.
- Box I.16: Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.07, 0208 or 0504./ Folosiți codul corespunzător din Sistemul Armonizat (SA) al Organizației Mondiale a Vămirilor: 02.07, 0208 sau 0504.

* Indicated by the Local Competent Authority / Indicat de autoritatea competentă locală



Switzerland/ Elveția

II. Health attestation/ Informații de sănătate

I.2. Certificate reference number*/ Numărul de referință a certificatului:

Parte II: Certificazione /
Part II : : Certification

Part II./ Partea II:

(1) "Poultry meat" means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of ratiies, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model. / "Carne de pasăre" înseamnă părțile comestibile ale păsărilor de crescătorie, inclusiv păsările care nu sunt considerate domestice, dar care sunt crescute ca animale domestice, cu excepția rațiilor, care nu au fost supuse unui tratament, altul decât tratamentul la rece pentru a se asigura conservarea; carnea împachetată în vid sau carnea împachetată într-o atmosferă controlată trebuie să fie însoțit de un certificat în conformitate cu acest model.

II. Health information/ Atestare de sănătate

- (2) Code of the territory as it appears in column 2 of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008. / Codul teritoriului care figurează în coloana 2 din partea 1 din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 798/2008.
- (3) Keep as appropriate. / A se păstra, după caz.
- (4) Insert the name of compartment(s)/ Se introduce numele compartimentului (lor)
- (5) For countries or territories with the entry 'N' in column 6 of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008, for meat of poultry (POU) only, this means that in the case of an outbreak of Newcastle disease as defined in Regulation (EC) No 798/2008 then the country code or territory code shall continue to be used but this will exclude any area under official restrictions, by the third country concerned in relation to Newcastle disease, at the date of issue of this certificate. / Pentru țările sau teritoriile cu mențiunea "N" în coloana 6 din partea 1 din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 798/2008 pentru carnea de pasăre (POU) numai, acest lucru înseamnă că, în cazul apariției unui focar al bolii Newcastle, la data emiterii acest certificate, lucru va exclude orice zonă aflată sub restricții oficiale, de către țara terță în cauză, în ceea ce privește boala Newcastle, în cazul apariției unui focar al bolii Newcastle în țara sau teritoriul respectiv, în data emiterii acestui certificat.
- (6) Indicate date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from poultry slaughtered in the territory or the compartment(s) mentioned under II.2.1 during a period where restrictive measures have been adopted by the European Union against imports of this meat from this territory or that (these) compartment(s). / Se indică data sau datele sacrificării. Importurile de această carne nu sunt permise atunci când obținute de la păsările de curte sacrificate pe teritoriul sau compartimentul (le) menționate la II.2.1 în cursul unei perioade în care măsurile restrictive au fost adoptate de Uniunea Europeană împotriva importurilor de această carne de pe acest teritoriu sau acest (aceste) compartiment (e).
- (7) Applicable only to the countries with the entry "VI" in column 5 of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008. / Se aplică numai țărilor cu mențiunea "VI" în coloana 5 din partea 1 din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 798/2008.
- (8) If the meat comes from slaughter poultry originating from (an) other third country(ies) listed in Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 798/2008 for imports of that commodity into the Union, then the code(s) of country(ies) or of territory(ies) of those country(ies) and of the third country slaughtering the poultry shall be indicated. / În cazul în care carnea provine de la păsări de curte pentru sacrificare provenind de la alte țări țări terțe enumerate în partea 1 din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 798/2008 pentru importurile de aceea marfă în MDA/Uniune, atunci codul (rile) de țară (țări) sau teritoriu (teritorii) ale acelei (acelor) țări și ale țării terțe de sacrificare a păsărilor de curte sunt indicate.

Official veterinarian or certifying officer/ Medic veterinar oficial sau agent responsabil cu certificarea:

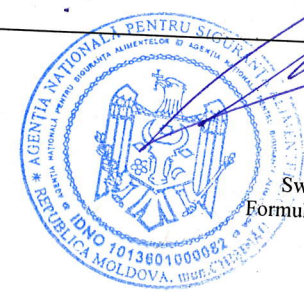
Name (in capitals)/ Numele cu majuscule:

Qualification and title/ Calificarea:

Signature/ Semnatura :

Date/ Data:

Stamp/ Ștampila



* Indicated by the Local Competent Authority / Indicat de autoritatea competentă locală